

EASyS

(DE)

Kopfstütze, flexibel

Montageanleitung – Zubehör

(GB)

Headrest, flexible

Assembly instructions – Accessory

(FR)

Appuie-tête, flexible

Notice de montage – Accessoires

(ES)

Reposacabezas, flexible

Instrucciones de montaje – Accesorios

(IT)

Poggiatesta flessibile

Istruzioni di montaggio – Accessori

(NL)

Hoofdsteen flexibel

Montage handleiding – Accessoires

(NO)

Hodestøtte, fleksibel

Monteringsanvisning – Tilbehør

(SE)

Nackstöd, flexibelt

Monteringsanvisning – Tillbehör

(DK)

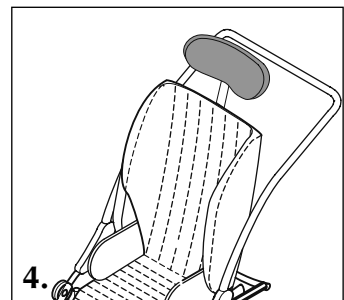
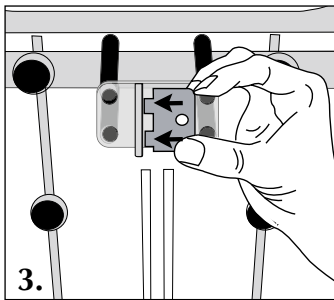
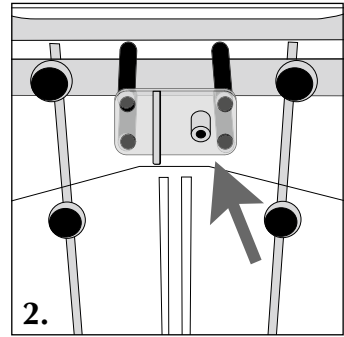
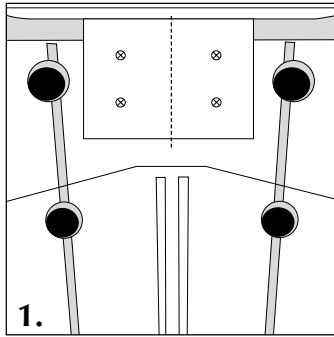
Nakkestøtte, fleksibel

Montage-vejledning – Tilbehør

(PL)

Podgówek elastyczny

Instrukcja montażu – Osprzęt



DE

Kopfstütze flexibel, klein
Kopfstütze flexibel, groß
Kopfstütze flexibel, lateral

Art.-Nr.: 6625

Art.-Nr.: 6626

Art.-Nr.: 6627

Polster zum Bohren komplett abnehmen um Beschädigungen zu vermeiden.

Bohrschablone (Maße lt. Skizze Seite 9) auf der Rückseite der Sitzeinheit mittig unter der Oberkante der Rückenplatte anlegen (1).

ACHTUNG: Hierzu muss zunächst das obere Rohr nach oben geschoben werden. Dies kann mittels eines Druckknopfes an der von hinten gesehen rechten Seite gelöst werden, nachdem die Befestigungsschrauben des Rohres auf der Rückseite herausgedreht wurden.

Anschließend die 4 Löcher mittig bohren (5 mm Durchmesser) und entgraten.

Nun zuerst die unteren beiden Schrauben durch die Löcher stecken, anschließend wird das hochgezogene Rohr auf der Rückseite wieder zwischen das obere und untere Schraubenpaar geschoben. Die Metallhülsen und der Halterungsaufsatz werden außen auf die Schrauben gesteckt und die Schrauben mit den Schraubenmutter festgeschraubt.

ACHTUNG: Das Gewinde für die Rändelschraube auf dem Halterungsaufsatz muss sich auf der rechten Seite befinden (2).

Jetzt den Halterungsaufsatz auf das Metallplättchen stecken (3).

Anschließend den Schutzbeutel über den Aufsatz ziehen. Dabei darauf achten, dass sich die Löcher des Beutels oben und unten direkt über bzw. unter der Öffnung für die Halterung befinden. Die Halterung mit der Kopfstütze durch die Öffnung stecken und mit der Rändelschraube befestigen.

GB

Headrest flexible, small

Item code: 6625

Headrest flexible, large

Item code: 6626

Headrest flexible, lateral

Item code: 6627

Remove cushion completely before drilling to avoid any damage.

Place the drilling template (page 9) on the rear of the seat unit centrally below the upper edge of the back plate (1).

CAUTION: The upper tube first has to be pushed up. You can do this with a push-button on the right side (when viewed from behind) after the locking screws have been removed from the tube on the rear.

Then drill the four holes in the middle (5 mm diameter).

Now push the two lower screws through the holes, the raised tube on the back is then pushed between the upper and lower pair of screws again. The metal sleeves and mounting support are slid onto the screws from the outside and the screws tightened with the nuts.

CAUTION: The thread for the knurled screw on the mounting bracket must be on the right-hand side (2).

Now place the mounting bracket on the metal plate (3).

Ten pull the protective bag over the bracket, making sure that the top and bottom holes in the bag are directly above or below the opening for the bracket. Push the mounting device with headrest trough the opening and fasten with the knurled screw.

FR

Appuie-tête, flexible, petit

N° de'art.: 6625

Appuie-tête, flexible, grand

N° de'art.: 6626

Appuie-tête, flexible, latéral

N° de'art.: 6627

Lors du perçage, enlever le coussin complètement afin d'éviter des dégâts.

Positionner le gabarit de perçage (page 9) sur le dos du siège au centre en dessous du bord supérieur du panneau arrière (1).

ATTENTION: Pour ce faire, le tube supérieur doit d'abord être poussé vers le haut. Cela peut être réalisé en appuyant sur un bouton situé à droite vu de dos après que les vis de fixation du tube ont été dévissées sur le panneau arrière.

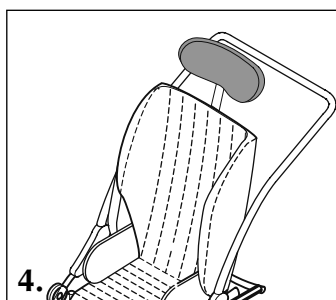
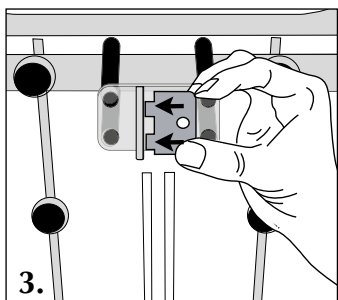
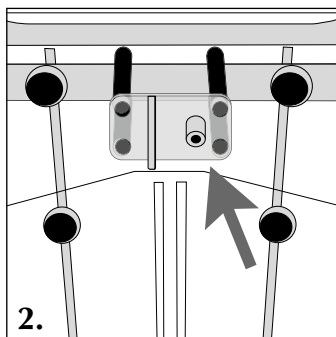
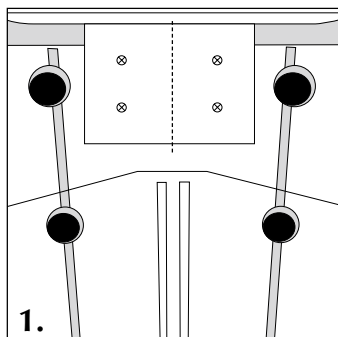
Perçer ensuite les 4 trous au centre (diamètre de 5mm).

Mettre d'abord les deux vis inférieures dans les trous, ensuite le tube tiré vers le haut sera de nouveau glissé entre la paire de vis supérieure et inférieure sur le panneau arrière. Les douilles métalliques et le support sont posés à l'extérieur sur les vis, et les vis sont vissées avec les écrous.

ATTENTION: Le filet de la vis à tête moletée sur le support doit être situé à droite (2).

Mettre maintenant le support sur la plaquette métallique (3).

Remettre ensuite la housse protectrice sur le support. Faire attention à ce que les trous de la housse en haut et en bas se situent directement au-dessus respectivement en dessous de l'ouverture pour le support. Mettre le support avec l'appuie-tête dans l'ouverture et le fixer avec la vis à tête moletée.



ES

Reposacabezas flexible, pequeño
 Reposacabezas flexible, grande
 Reposacabezas flexible, lateral

Nº de Art.: 6625

Nº de Art.: 6626

Nº de Art.: 6627

Quite completamente el material acolchado antes de perforar con el fin de evitar que sufra daños.

Coloque la plantilla de perforación (página 9) en la parte trasera de la unidad del asiento centrado bajo el canto superior de la placa trasera. (1).

ATENCIÓN: para ello, en primer lugar debe desplazar el tubo superior hacia arriba. Este puede soltarse por medio de un botón de presión en el lado derecho -visto desde el lado trasero-, después de que se hayan desaflojado los tornillos de sujeción del tubo situados en la parte trasera.

Seguidamente, perforo los cuatro agujeros centrados (5 mm de diámetro).

Ahora introduzca en primer lugar los dos tornillos inferiores por los agujeros. Seguidamente, coloque de nuevo, entre el par de tornillos superior y el par de tornillos inferior, el tubo que había desplazado hacia arriba en la parte trasera. Ponga los casquillos de metal y el soporte de sujeción en la parte exterior sobre los tornillos y, seguidamente, atornille los tornillos con las tuercas.

ATENCIÓN: La rosca para el tornillo moleteado sobre el soporte de sujeción debe encontrarse al lado derecho (2).

Ahora coloque el soporte de sujeción sobre la plaquita de metal (3).

A continuación, coloque la bolsa de protección sobre el soporte. Preste atención a que los agujeros de la bolsa se encuentren arriba y abajo directamente por encima o por debajo de la apertura para el soporte. Introduzca el soporte de sujeción con el reposacabezas a través de la apertura y sujételo con el tornillo moleteado.

IT

Poggiatesta flessibile, piccolo

Art. nr.: 6625

Poggiatesta flessibile, grande

Art. nr.: 6626

Poggiatesta flessibile, laterale

Art. nr.: 6627

Per forare togliere del tutto il cuscino, per evitare danneggiamenti.

Far aderire la sagoma per foratura (pagina 9) sul retro dell'unità di seduta, al centro sotto il bordo superiore del pannello dello schienale (1).

ATTENZIONE: allo scopo si deve innanzitutto spingere in alto il tubo superiore. Ciò lo si può fare mediante un bottone a pressione sul lato destro, guardando da dietro, dopo che sono state svitate le viti di fissaggio del tubo sul retro.

Poi praticare al centro i 4 fori (diametro 5 mm).

Ora infilare prima le due viti in basso nei fori, poi il tubo alzato sul retro viene spinto nuovamente fra la coppia di viti superiore ed inferiore. I manicotti di metallo e l'attacco del supporto vengono innestati sulle viti e le viti serrate saldamente con dadi.

ATTENZIONE: la filettatura delle viti zigrinate sull'attacco del supporto deve trovarsi sul lato destro (2).

Ora innestare l'attacco del supporto sulla piastrina di metallo. (3).

Poi infilare sull'attacco il sacchetto protettivo. Fare attenzione che i fori del sacchetto sopra e sotto si trovino direttamente sopra e/o sotto l'apertura per il supporto. Infilare il supporto con il poggiatesta attraverso l'apertura e fissare con vite zigrinata.

NL

Hoofdsteun flexibel, klein

Art.nr.: 6625

Hoofdsteun flexibel, groot

Art.nr.: 6626

Hoofdsteun flexibel, lateraal

Art.nr.: 6627

Voor het boren de kussens geheel verwijderen om beschadigingen te voorkomen.

Boorsjabloon (pagina 9) aan de achterkant van de ziteenheid in het midden onder de bovenkant van de rugplaat aanleggen (1).

LET OP: Hiervoor moet eerst de bovenste buis omhoog worden geschoven. Deze kan door middel van een drukknop aan de van achter gezien rechter kant worden losgemaakt, nadat de bevestigingsschroeven van de buis aan de achterkant eruit werden gedraaid.

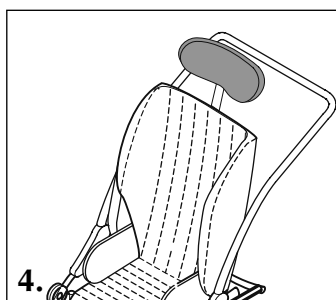
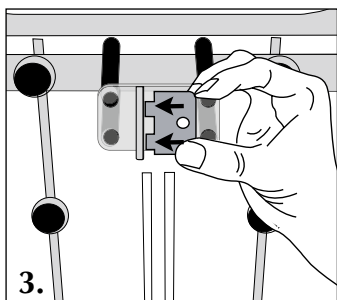
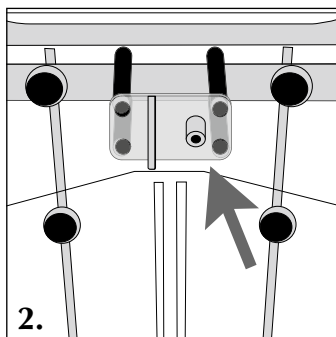
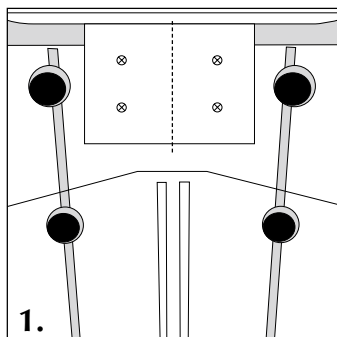
Vervolgens de 4 gaten in het midden boren (5 mm diameter).

Nu eerst de beide onderste schroeven door de gaten steken, vervolgens wordt de omhoog getrokken buis aan de achterkant weer tussen het bovenste en onderste schroevenpaar geschoven. De metalen hulzen en het houderopzetelement worden buiten op de schroeven gestoken en de schroeven worden met de moeren vastgedraaid.

LET OP: De schroefdraad voor de kartelschroef op het houderelement moet zich aan de rechterkant bevinden (2).

Steek nu het houderelement op het metalen plaatje (3).

Trek vervolgens de beschermzak over het opzetelement heen. Let er hierbij op dat de gaten van de zak boven en onder vlak boven resp. onder de opening voor de houder zijn. Steek de houder met de hoofdsteun door de opening en bevestig deze met de kartelschroef.



Hodestøtte, fleksibel, liten

Hodestøtte, fleksibel, stor

Hodestøtte, fleksibel, lateral

Art.-nr.: 6625

Art.-nr.: 6626

Art.-nr.: 6627

Ta av polster komplett for boring for å unngå skader.

Plasser boresjablonen (side 9) på baksiden av setet på midten under ryggplatens overkant (1).

OBS: For dette må først det øvre røret skyves oppover. Dette kan løses ved hjelp av en trykknapp på den høyre siden sett bakfra, etter at festeskruene på baksiden av røret er blitt skrudd ut.

Bor deretter de 4 hullene på midten (5 mm diameter).

Stikk nå først de to skruene nede gjennom hullene, skyv så røret som er trukket opp på baksiden igjen mellom det øvre og nedre skruparet. Stikk metallhylsene og festeplaten utenpå skruene og skruene skrues fast med skruemuttere.

OBS: Gjengen for fingerskruen på festeplaten må befinne seg på høyre side (2).

Sett nå den festeplaten på metallbrikken (3).

Trekk deretter posen over den festeplaten. Pass ved dette på at hullene i posen befinner seg direkte over hhv. under åpningen for festeplaten. Stikk holdeinnretningen med hodestøtten gjennom åpningen og fest med fingerskruen.

SE

Nackstöd, flexibelt, litet

Art.nr.: 6625

Nackstöd, flexibelt, stort

Art.nr.: 6626

Nackstöd, flexibelt, lateral

Art.nr.: 6627

Ta av ryggdynan helt vid borring för att undvika skador.

Lägg bormmallen (sida 9) på mitten av sittvagnens baksida under ryggplattans överkant (1).

OBS! Den övre rördelen måste först skjutas uppåt. Den kan lossas med en tryckknapp som sitter på höger sida bakifrån sett, efter att fästskruvarna på rörets baksida skruvats ur.

Borra därefter de 4 hålen på mitten (5 mm diameter).

Stick nu först en skruv vardera genom de två nedre hålen, därefter skjuts den uppdragna ramen på baksidan åter ner mellan det övre och nedre skruvparet. Metallhylsorna och fästänordningen träs på från utsidan på skruvarna och skruvarna skruvas fast med muttrarna.

OBS! Gängan till skruven med räfflat huvud på fästänordningen måste finnas på höger sida (2).

Sätt nu fästänordningen på metallplattan (3).

Dra därefter skyddshöljet över fästänordningen. Se till att höljets nedre och övre hål befinner sig direkt över resp. under öppningen för fästet. Skjut fästet med nackstödet genom öppningen och fäst med skruven med räfflat huvud.

DK

Nakkestøtte, fleksibel, lille

Art.-Nr.: 6625

Nakkestøtte, fleksibel, stor

Art.-Nr.: 6626

Nakkestøtte, fleksibel, side

Art.-Nr.: 6627

Polster aftages i forbindelse med boring for at undgå beskadigelse.

Boreskabelon (side 9) anbringes på bagsiden af sædeelementet (i midten) lige under rygdelen overkant (1).

BEMÆRK: I den forbindelse skal det øverste rør skubbes op. Dette kan gøres ved hjælp af trykknappen på højre side (set bagfra), når rørets spændskruer på bagsiden er blevet skruet af.

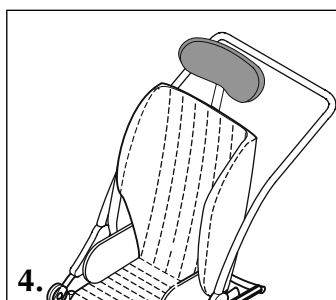
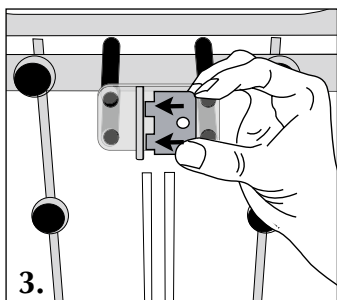
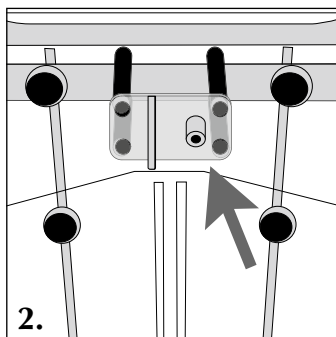
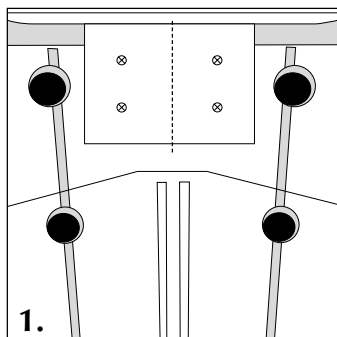
Bor nu de 4 huller i midten (diameter: 5 mm).

Stik først de to nederste skruer gennem hullerne, derefter skubbes røret ned igen på bagsiden, så det kommer til at sidde mellem hhv. det øverste og nederste skruepar. Metalindkapslinger og holderopsats anbringes på skruerne og disse skrues fast ved hjælp af skruemøtrikker.

BEMÆRK: Gevindet til fingerskruen på holderopsatsen skal befinde sig på højre side (2).

Holderopsats anbringes på den lille plade af metal (3).

Til sidst trækkes beskyttelsesbetrækket ned over opsatsen. Vær i den forbindelse opmærksom på at betrækkets øverste og nederste huller skal befinde sig hhv. lige over og under åbningen til holderen. Holderen inkl. nakkestøtten stikkes ned i åbningen og fæstnes med fingerskruen.



PL

Podglówek elastyczny, mały
Podglówek elastyczny, duży
Podglówek elastyczny, boczny

nr katalogowy: 6625

nr katalogowy: 6626

nr katalogowy: 6627

Całkowicie zdjąć wyściółkę do nawiercenia, aby uniknąć uszkodzeń.

Szablon do wiercenia (strona 9) ułożyć na odwrotnej stronie części do siedzenia, po środku pod górną krawędzią tylnej płyty (1).

UWAGA: W tym celu górna rura musi zostać najpierw przesunięta do góry. Można to zrobić za pomocą przycisku po prawej stronie, patrząc od tyłu, wykręcając śruby mocujące rurę na tylnej stronie.

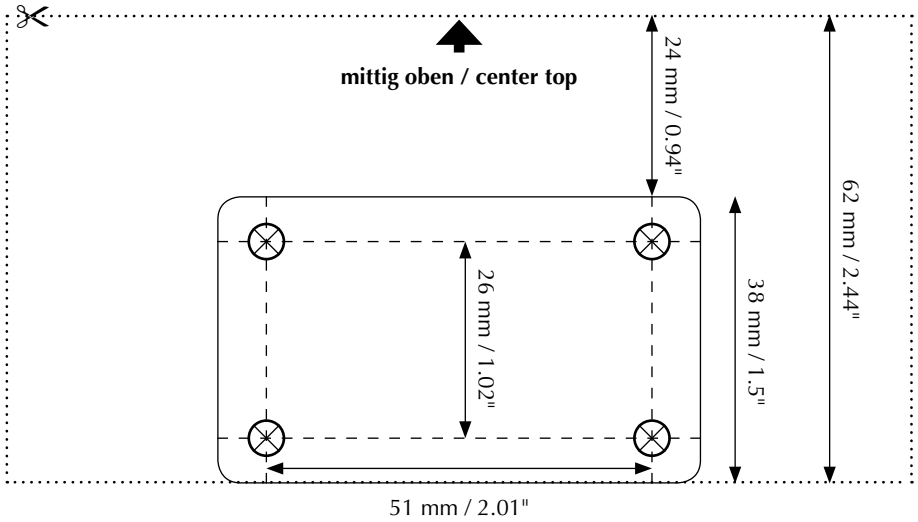
Następnie po środku wywiercić 4 otwory (średnica 5 mm).

Następnie włożyć najpierw obie śruby w otwory, następnie wsunąć podniesioną do góry rurę na tylnej stronie między górną i dolną parę śrub. Nasadzić metalowe tulejki i nasadkę podtrzymującą na śruby z zewnątrz i dokręcić mocno nakrętki.

UWAGA: Gwint dla nakrętek radełkowych na nasadce podtrzymującej musi znajdować się z prawej strony (2).

Teraz nasadzić nasadkę podtrzymującą na metalową płytkę (3).

Następnie naciągnąć worek ochronny na nasadkę. Zwrócić przy tym uwagę, żeby otwory worka znajdowały się od góry i od dołu bezpośrednio nad lub pod otworem wspornika podtrzymującego. Wspornik ten z podglówkiem przewlec przez otwór i zamocować za pomocą nakrętki radełkowej.



⊗ Ø 5 mm / 0.2"



Mitglied in der Internationalen
Fördergemeinschaft für Kinder-
und Jugendrehabilitation e.V.



Thomashilfen

Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co. Medico KG · Walkmühlenstr. 1 · D - 27432 Bremervörde · Germany
Phone: +49 (0)47 61 / 88 60 · Fax: +49 (0)47 61 / 886-19 · info@thomashilfen.de · www.thomashilfen.com